



## Новости российского законодательства

## Russian legal update

### Анонс / Announcement

- ▶ **Федеральный закон от 21.12.2009 № 334-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации» / Federal Law No. 334-FZ of December 21, 2009 "On Amendments to Certain Legislative Acts of the Russian Federation"**

01.03.2010 вступил в силу Федеральный закон, вносящий изменения в отношении государственной регистрации прав на недвижимое имущество, а также в отношении государственного кадастра недвижимости в ряд законодательных актов.

The Federal Law which introduced amendments on the state registration of rights to real estate, as well as regarding the Real Estate Cadastre to a number of legislative acts entered into force on March 01, 2010.

Более подробная информация представлена ниже/More detailed information is provided below.

- ▶ **Признание пункта 2 статьи 1490 части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации утратившим силу / Clause 2 Article 1490, Part IV of the Civil Code of the Russian Federation ceased to be in force**

Устранено противоречие в отношении федерального органа исполнительной власти, осуществляющего государственную регистрацию договоров о распоряжении исключительным правом на товарный знак.

The contradiction with regard to the federal executive body engaged in registration of agreements on disposal of exclusive rights on trademarks was eliminated.

#### В этом выпуске...

- ▶ Изменения в Федеральный закон «О персональных данных»
- ▶ Федеральный закон с изменениями процедуры государственной регистрации прав на недвижимое имущество
- ▶ Изменения в статьи 1490 и 1501 части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации
- ▶ Внесение изменений в федеральный закон «О банках и банковской деятельности»
- ▶ Уточнение полномочий Министерства Финансов Российской Федерации и Федеральной налоговой службы Российской Федерации в части государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей
- ▶ Правила включения в фирменное наименование юридического лица официального наименования "Российская Федерация" или "Россия"
- ▶ Изменения, касающиеся обращения эмиссионных ценных бумаг российских эмитентов за пределами Российской Федерации
- ▶ Изменения в правила выпуска и регистрации ценных бумаг кредитными организациями на территории Российской Федерации
- ▶ Постановление Президиума Высшего арбитражного суда РФ от 15.02.2009 № 11276/09

#### In this issue ...

- ▶ Amendments to the Federal Law "On Personal Data"
- ▶ Federal Law with amendments on the state registration of rights to real estate
- ▶ Amendments to Articles 1490 and 1501 of the Part IV of the Civil Code of the Russian Federation
- ▶ Amendments to the Federal Law "On Banks and Banking Activity"
- ▶ Specification of powers of the Ministry of Finance of the Russian Federation and the Federal Tax Service of the Russian Federation regarding the state registration of legal entities and individual entrepreneurs
- ▶ The rules of including into the firm name of a legal entity of the official names "Russian Federation" or "Russia"
- ▶ Amendments to the circulation of equity securities of Russian issuers outside the Russian Federation
- ▶ Amendments to the Rules of the issue and registration of the shares by credit institutions on the Territory of the Russian Federation
- ▶ Resolution of the Presidium of the Higher Arbitration Court of Russia dated December 15, 2009 No. 11276/09

**Федеральный закон от 25.11.2009 № 266-ФЗ  
«О внесении изменений в Федеральный закон  
«О персональных данных» по вопросам  
реализации международных договоров  
Российской Федерации о реадмиссии»**

08.12.2009 вступили в силу изменения, согласно которым:

- Расширен перечень условий, освобождающих оператора персональных данных от обязанности получения согласия субъекта персональных данных на обработку персональных данных;
- Расширен перечень условий, позволяющих обрабатывать специальные категории персональных данных;
- Расширен перечень условий, позволяющих обрабатывать биометрические персональные данные без согласия субъекта персональных данных;
- Расширен перечень случаев использования трансграничной передачи персональных данных на территории иностранных государств.

**Федеральный закон от 27.12.2009 № 363-ФЗ  
«О внесении изменений в статьи 19 и 25  
Федерального закона «О персональных  
данных»**

29.12.2009 вступили в силу изменения, согласно которым исключена обязанность операторов персональных данных использовать при обработке персональных данных криптографические средства защиты информации.

**Федеральный закон от 21.12.2009 № 334-ФЗ  
«О внесении изменений в отдельные  
законодательные акты Российской  
Федерации»**

01.03.2010 вступили в силу изменения (за исключением отдельных положений) в ряд законодательных актов, согласно которым в отношении государственной регистрации прав на недвижимое имущество Законом:

- Установлена возможность предоставлять заявления и иные документы одновременно

**Federal Law No. 266-FZ of November 25, 2009  
“On Amendments to the Federal Law “On  
Personal Data” on the Issues of Realization of  
the International Treaties on Readmission”**

Amendments that entered into force on December 08, 2009:

- Expand the provisions releasing the operator of personal data from the obligation to obtain a consent from the subject of personal data for processing of personal data;
- Expand the provisions permitting to process special categories of personal data;
- Expand the provisions permitting to process biometric personal data without prior consent of personal data subject;
- Expand the list of cases of execution of cross-border transfer of personal data in foreign countries.

**Federal Law No. 363-FZ of December 27, 2009  
“On Amendments to Articles 19 and 25 of the  
Federal Law “On Personal Data”**

Amendments which came into force on December 29, 2009 have excluded the obligation of operators of personal data to use cryptographic methods of protecting information at processing personal data.

**Federal Law No. 334-FZ of December 21, 2009  
“On Amendments to Certain Legislative Acts of  
the Russian Federation”**

The amendments on the state registration of rights to real estate introduced to a number of legislative acts, which came into force on March 01, 2010 (except for certain provisions):

- Envisage the possibility to submit the application and the set of documents

с заявлением о государственном кадастровом учете;

- Отменено требование об обязательном предоставлении кадастрового паспорта земельного участка (в отношении иных объектов недвижимости - с 01.01.2013);
- Расширены способы предоставления документов в регистрирующий орган с указанием требований к такому предоставлению;
- Дополнен перечень оснований для приостановления и отказа в государственной регистрации прав на объекты недвижимого имущества.

В отношении государственного кадастра недвижимости (далее - ГКН) Закон также предусматривает:

- Изменение правового регулирования ведения ГКН;
- Изменение правового регулирования приостановления кадастрового учета объектов недвижимости;
- Уточнения в отношении процедуры и требований к документам при согласовании местоположения границ земельного участка.

Законом также расширены способы получения сведений из Единого государственного реестра прав на недвижимое имущество и сделок с ним (далее - ЕГРП) и ГКН.

simultaneously with the application for state cadastral registration;

- Exclude the requirement on the provision of a cadastral passport of a land plot (with regard to other real estate objects is effective as of January 01, 2013);
- Expand means of provision of documents to the registration authority establishing additional requirements thereto;
- Amend the set of grounds for suspension and refusal in state registration of rights to real estate.

Regarding the Real Estate Cadastre (hereinafter, GKN) the Law also envisages:

- Alterations in the legal regulation of GKN;
- Alterations in the legal regulation of suspension of processing of real estate in cadastre files;
- Clarifies the procedure and requirements regarding the set of documents to be provided for the arrangement of a land plot lot lines.

The Law also expands means of obtaining information from the Unified State Register of Rights to Immovable Property and Transactions Therewith (hereinafter, EGRP) and GKN.

**Федеральный закон от 21.02.2010 № 13-ФЗ  
«О признании утратившим силу пункта 2  
статьи 1490 части четвертой Гражданского  
кодекса Российской Федерации»**

07.03.2010 вступил в силу Федеральный закон, устранивший противоречие между положениями Гражданского кодекса Российской Федерации в отношении федерального органа исполнительной власти, осуществляющего государственную регистрацию договоров о распоряжении исключительным правом на товарный знак.

**Федеральный закон от 24.02.2010 № 17-ФЗ  
«О внесении изменений в статью 1501 части  
четвертой Гражданского кодекса Российской  
Федерации»**

09.03.2010 вступили в силу изменения в

**Federal Law No. 13-FZ of February 21, 2010  
“On Amendments to Clause 2 Article 1490, Part  
IV of the Civil Code of the Russian Federation”**

The Federal Law, which entered into force on March 7, 2010, amends provisions of the Civil Code of the Russian Federation with regard to the federal executive body engaged in registration of agreements on disposal of exclusive trademark rights.

**Federal Law No. 17-FZ of February 24, 2010  
“On Amendments to Article 1501, Part IV of the  
Civil Code of the Russian Federation”**

The amendments to the Civil Code of the Russian

Гражданский кодекс Российской Федерации, согласно которым был увеличен срок восстановления пропущенных заявителем или правообладателем процедур, связанных с экспертизой заявки на товарный знак.

Federation, which came into force on March 9, 2010, prolong the term for filing an application by the applicant or titleholder on renewal of the missed deadlines procedure concerning the expert examination of a trademark application.

**Федеральный закон от 15.02.2010 № 11-ФЗ  
«О внесении изменений в статью 29  
Федерального закона «О банках и банковской  
деятельности»**

**Federal Law No 11-FZ of February 15, 2010 “On  
Introduction of Amendments to the Article 29 of  
the Federal Law “On Banks and Banking  
Activity”**

Настоящий документ вступает в силу по истечении 30 дней после официального опубликования (был опубликован 17.02.2010). Закон вносит следующие изменения:

This document enters into force 30 days after its official publication (it was published on February 17, 2010).

The Law introduces the following amendments:

- Кредитная организация не вправе (i) в одностороннем порядке сократить срок действия договора, заключенного с заемщиком-гражданином, (ii) увеличить размер процентов и (или) изменить порядок их определения, (iii) увеличить или установить комиссионное вознаграждение за исключением случаев, предусмотренных федеральным законом. В отношении кредитных договоров с индивидуальными предпринимателями и юридическими лицами исключения могут быть установлены как в федеральном законе, так и в самом договоре.
- Положения Закона, касающиеся изменения процентных ставок по кредитным договорам, применяются к правоотношениям, возникшим после дня вступления настоящего Закона в силу.

- A credit organization is not entitled (i) to unilaterally decrease the term of a credit agreement concluded with a borrower-individual, (ii) to increase the interest rate and (or) change the basis of its evaluation and (iii) to increase or set up commission fee aside from cases provided by federal law. As for credit agreements with individual entrepreneurs and legal entities, the exceptions can be set forth in both federal law and an agreement itself.

- The provisions of the Law relating to alteration of the interest rate on credit agreements shall apply to legal relationships which emerged after the Law came into force.

**Постановление Правительства Российской  
Федерации от 09.03.2010 № 135  
«Об изменении и признании утратившими силу  
некоторых актов Правительства Российской  
Федерации»**

**Decree No. 135 of the Government of the  
Russian Federation of March 09, 2010  
“On Amendment and on the Annulment of the  
Certain Acts of the Government of the Russian  
Federation”**

24.03.10 вступили в силу изменения в ряд законодательных актов, которые уточнили полномочия Министерства Финансов Российской Федерации и Федеральной налоговой службы Российской Федерации в части государственной регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, а именно:

Under the amendments, which came into force on March 24, 2010, which specify allocation of powers of the Ministry of Finance of the Russian Federation and the Federal Tax Service of the Russian Federation regarding the state registration of legal entities and individual entrepreneurs as follows:

- Министерству Финансов Российской

- Ministry of Finance of the Russian Federation is

Федерации предоставлены полномочия по утверждению формы, порядка и срока предоставления информации о персональных данных физических лиц, содержащихся в государственных реестрах юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, в том числе сведений о месте жительства конкретного индивидуального предпринимателя;

- Федеральной налоговой службе предоставлены полномочия по утверждению:
  - форм заявлений, уведомлений, сообщений, представляемых при государственной регистрации юридических лиц, крестьянских (фермерских) хозяйств и физических лиц в качестве индивидуальных предпринимателей;
  - требований к оформлению документов, представляемых в регистрирующий орган;
  - формы и содержания документа, подтверждающего факт внесения записи в Единый государственный реестр юридических лиц или Единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей;
- Из полномочий Федеральной налоговой службы исключена регистрация договоров коммерческой концессии;
- Уточнен порядок получения предварительного согласия антимонопольного органа в процедурах создания и реорганизации коммерческих организаций и уведомления антимонопольного органа о сделках с акциями и долями в уставных капиталах юридических лиц.

granted with powers related to approval of a form, an order and term of submitting of the data on private information in regard to individuals containing in the state registers of legal entities and individual entrepreneurs, including data on a residence of a particular individual entrepreneur;

- Federal Tax Service is granted with powers related to approval of:
  - forms of applications, notifications, information filing for a state registration of legal entities, peasant (farming) agricultures and individuals as individual entrepreneurs;
  - requirements to drawing up of documents to be filled with a registration authority;
  - form and content of document confirming entrance of a record to the Uniform State Register of Legal Entities or the Uniform State Register of Individual Entrepreneurs;
- Registration of franchising agreements is excluded from the powers of the Federal Tax Service;
- The order of obtaining a prior consent of antimonopoly authority in relation to procedures of establishment and reorganization of commercial organizations and notification of antimonopoly authority on dealing in stocks and participatory shares in charter capitals of legal entities is clarified.

**Постановление Правительства РФ от 03.02.2010 № 52 «Об утверждении правил включения в фирменное наименование юридического лица официального наименования «Российская Федерация» или «Россия», а также слов, производных от этого наименования»**

С 16.02.2010 вступили в силу правила выдачи разрешения на включение в фирменное наименование юридического лица официального наименования «Российская Федерация» или «Россия», а также слов, производных от этого наименования. В

**Resolution of Russian Government No. 52 of February 03, 2010 "On Approval of Rules of Including into the Firm Name of a Legal Entity of the Official Names "Russian Federation", "Russia" or Other Words Derived from that Name"**

Starting from February 16, 2010 procedure of granting of permission for including the official names "Russian Federation", "Russia" and other names derived thereto into the firm name of a legal entity became effective. Thus, the following requirements were set up:

частности:

- установлены требования, которым должно соответствовать юридическое лицо при обращении за указанным разрешением;
  - определен перечень документов, которые учредитель юридического лица представляет в Министерство юстиции РФ (уполномоченный орган) для получения соответствующего разрешения;
  - установлен срок, в течение которого Министерство юстиции РФ издает распоряжение о включении в фирменное наименование юридического лица официального наименования "Российская Федерация" или "Россия", а также слов, производных от этого наименования, или мотивированный отказ в предоставлении разрешения;
  - установлен порядок отзыва ранее выданного разрешения.
- criteria a legal entity applying for such permission should meet;
  - list of documents a founder of a legal entity should file with the Russian Ministry of Justice (an authorized state body) in order to obtain such permission;
  - timeframe for the Russian Ministry of Justice to issue the resolution on including of the official names "Russian Federation", "Russia" and other derived names into the firm name of a legal entity, or the reasoned refusal to grant the permission;
  - procedure of revocation of the earlier granted permission.

**Приказ ФСФР РФ от 12.11.2009 № 09-46/пз-н «О внесении изменений в Положение о порядке выдачи Федеральной службой по финансовым рынкам разрешения на размещение и (или) организацию обращения эмиссионных ценных бумаг российских эмитентов за пределами Российской Федерации, утвержденное Приказом ФСФР России от 10.06.2009 № 09-21/пз-н»**

**Order of FSFM of Russia dated November 12, 2009 No. 09-46/pz-n "On the Amendments to the Regulations on the Order of Issue by the Federal Service on Financial Markets of the Consent for Placement and/or Circulation of the Issue Securities of Russian Issuers Outside the Russian Federation, approved by the Order of FSFM of Russia dated June 10, 2009 No. 09-21/pz-n"**

Изменения касаются обращения акций российских компаний категории "А" первого и второго уровней на зарубежных рынках ценных бумаг. В соответствии с действующим правилом эмитент обязан обеспечить размещение или обращение на российском рынке ценных бумаг не менее 50% акций выпуска. Однако согласно внесенным изменениям данное правило не применяется в случае, если заявление на размещение акций российской компании категории "А" первого или второго уровня на зарубежном рынке ценных бумаг будет подписано депозитарием, соответствующим определенным требованиям. Исчерпывающий перечень предъявляемых к депозитарию требований также приведен в изменениях.

The amendments concern the circulation of A class shares of both I and II level issued by Russian legal entities on foreign securities markets. According to the effective rule, the issuer is obliged to guarantee minimum 50% of shares to be placed and circulated on the Russian securities market. However the amendments provide that the effective rule is not applicable if the application for placement of A class shares of I or II level issued by Russian legal entity on foreign securities market will be signed off by the depository complied with certain requirements. The exhaustive list of the mentioned requirements is also provided by the amendments.

**Указание ЦБ РФ от 18.01.2010 N 2381-У «О внесении изменений в Инструкцию Банка России от 10.03.2006 года N 128-И «О правилах выпуска и регистрации ценных бумаг кредитными организациями на территории Российской Федерации»**

Указание вступило в силу 28.02.2010.

Указание внесло ряд незначительных уточнений в уже существующие положения о правилах выпуска и регистрации ценных бумаг кредитными организациями на территории Российской Федерации, и установило следующее:

- Требования к документам на бумажных носителях, направляемых в Центральный Банк Российской Федерации;
- Требования к кредитным организациям, в которых акционерами являются государство и (или) муниципальное образование;
- Требование к лицам, подписывающим Решение о выпуске (дополнительном выпуске) ценных бумаг;
- Изменено наименование банка в котором может быть открыт накопительный счет в иностранной валюте со специальным режимом.

**Постановление Президиума Высшего арбитражного суда РФ от 15.02.2009 № 11276/09**

- Президиумом Высшего арбитражного суда РФ рассматривалась жалоба на отказ в государственной регистрации права федеральной собственности на земельный участок, связанной с разграничением государственной собственности.
- Отказ был мотивирован наличием на земельном участке здания, помещения в котором частично принадлежат на праве собственности субъекту Российской Федерации, а частично на праве собственности физическим лицам.
- Президиум не поддержал довод кассационной инстанции о том, что поскольку на спорном земельном участке находятся объекты недвижимости, принадлежащие помимо Российской

**Direction of the Central Bank of Russia of January 18, 2010 No. 2381-U On amendments to the Instruction of the Bank of Russia of March 10, 2006 No. 128-I "On the Rules of the Issue and Registration of the Shares by the Credit Institutions on the Territory of the Russian Federation"**

The Direction entered into force on February 28, 2010.

This Direction sets forth several insignificant amendments to the already existed provisions of the rules of the issue and registration of the shares by credit institutions on the territory of the Russian Federation:

- Requirements to the documents in hard copies, presented to the Central Bank of Russia;
- Requirements to the credit institutions, shareholders of which are the state and (or) a municipal formation;
- Requirements to the persons signing the Decision on the issue (additional issue) of shares;
- Alteration of the name of the bank, where an accumulative account in foreign currency with the special regime may be opened.

**Resolution of the Presidium of the Higher Arbitration Court of Russia dated December 15, 2009 No. 11276/09**

- The Presidium of the Higher Arbitration Court of Russia considered a denial in state registration of the right of federal ownership for the land plot which was related to separation of state property.
- The denial was justified by the fact of existence on the land plot of a building which comprised premises owned by the constituent of the Russian Federation and premises owned by natural persons.
- The Presidium did not support reasoning of the cassation instance which stated that since on the disputable land plot there is an immovable property belonging to Russian Federation, constituent of the Russian Federation and

Федерации субъекту Российской Федерации и физическим лицам, такой земельный участок не может принадлежать на праве собственности только Российской Федерации.

- Президиум постановил, что первоначальная государственная регистрация права федеральной собственности, собственности субъектов Российской Федерации, муниципальных образований, осуществленная в порядке разграничения государственной собственности на землю, не препятствует последующей приватизации или приобретению права аренды на нее гражданами и юридическими лицами - собственниками зданий, строений, сооружений, находящихся на этих участках, а также приобретению неделимого земельного участка в общую долевую собственность.
- Президиум указал, что в отсутствие прямого запрета, установленного Земельным кодексом, не исключена возможность последующего приобретения неделимого земельного участка в общую долевую собственность или в аренду с множественностью лиц на стороне арендатора, в том числе и для субъекта Российской Федерации и муниципального образования.

natural persons, such land plot may not be solely owned by the Russian Federation.

- The Presidium decided that initial state registration of the federal ownership right, ownership right of constituents of the Russian Federation or ownership right of municipalities, performed in course of separation of the state land property, shall not prevent subsequent privatization or acquisition of lease rights for it by citizens and legal entities - owners of the buildings, formations or structures, located on such plots, as well as acquisition of a common ownership for an indivisible land plot.
- The Presidium specified that in absence of a direct prohibition in the Land Code, the possibility of further acquisition of a common ownership for an indivisible land plot or a lease right with multiple tenants for such land plot may not be excluded for acquisition by constituents of the Russian Federation or for municipalities.

Дополнительную информацию относительно рассмотренных в этом выпуске вопросов и иных аспектов юридического сопровождения деятельности компаний вы можете получить в отделе юридических услуг компании «Эрнст энд Янг» в Москве.

For additional information regarding this Newsletter, please contact one of the following advisors from Ernst & Young's Legal Services Group.

## Отдел юридических услуг Legal Services Group

Москва / Moscow



Дмитрий Тетюшев  
Dmitry Tetiouchev

Партнер  
Partner

+7 (495) 755 9691  
[Dmitry.Tetiouchev@ru.ey.com](mailto:Dmitry.Tetiouchev@ru.ey.com)



Тобиас Люпке  
Tobias Luepke

Партнер  
Partner

+7 (495) 641 2935  
[Tobias.Luepke@ru.ey.com](mailto:Tobias.Luepke@ru.ey.com)



Алексей Марков  
Alexey Markov

Партнер  
Partner

+7 (495) 641 2965  
[Alexey.Markov@ru.ey.com](mailto:Alexey.Markov@ru.ey.com)



Сергей Стефанишин  
Sergey Stefanishin

Партнер  
Partner

+7 (495) 755 9872  
[Sergey.Stefanishin@ru.ey.com](mailto:Sergey.Stefanishin@ru.ey.com)



Марк Халсема  
Marc Halsema

Директор  
Director

+7 (495) 641 2909  
[Marc.Halsema@ru.ey.com](mailto:Marc.Halsema@ru.ey.com)



Алексей Скворцов  
Alexey Skvortsov

Старший Менеджер  
Senior Manager

+7 (495) 755 9702  
[Alexey.Skvortsov@ru.ey.com](mailto:Alexey.Skvortsov@ru.ey.com)



Олег Шумилов  
Oleg Shumilov

Старший менеджер  
Senior Manager

+7 (495) 662 9338  
[Oleg.Shumilov@ru.ey.com](mailto:Oleg.Shumilov@ru.ey.com)

[Anna.Kostyra@ru.ey.com](mailto:Anna.Kostyra@ru.ey.com)

Информация, содержащаяся в настоящей публикации, предназначена исключительно для общего ознакомления и не может служить основанием для осуществления каких-либо действий или отказа от действий. Применение законодательных и нормативных актов может варьироваться в зависимости от конкретных обстоятельств, а сами акты подвержены частым изменениям. По всем конкретным вопросам следует обращаться за консультацией к специалисту относительно применения положений законодательно-нормативных актов. «Эрнст энд Янг» не несет ответственности, в том числе связанной с профессиональной небрежностью, за ущерб, причиненный каким-либо лицам в результате действий или, напротив, отказа от действий на основании сведений, содержащихся в настоящей публикации.

**ЭРНСТ ЭНД ЯНГ (СНГ) Б.В.**

**[www.ey.com](http://www.ey.com)**

**© 2010 Ernst & Young  
All Rights Reserved.  
Ernst & Young is  
a registered trademark.**

While every effort has been made in the Newsletter to offer current and accurate information, errors can occur. Ernst & Young (CIS) B.V. ("EY") assumes no liability or responsibility for any errors or omissions in the content contained in this bulletin. The information presented in this bulletin should not be construed as legal, tax, accounting, or any other professional advice or service. You should consult with EY or other professional advisors familiar with your particular factual situation for advice before making any decision.

**ERNST & YOUNG (CIS) B.V.**

**[www.ey.com](http://www.ey.com)**

**© 2010 Ernst & Young  
All Rights Reserved.  
Ernst & Young is  
a registered trademark.**